



**General Terms of Delivery
Sanofi Group**

**Všeobecné dodací podmínky
skupiny Sanofi**

1. Definitions	1. Definice
Client: In the context of these General Terms of Delivery, the CLIENT shall be an entity of the Sanofi Group, i.e., particularly, Sanofi s.r.o., with its registered office in Prague 6 - Dejvice, Generála Píky 430/26, postal code: 160 00, Company Reg. No.: 44848200, entered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, section C, insert 5968, being, in the relevant Order, also particularly identified as the CLIENT, Purchaser or Mandator.	Objednatel: OBJEDNATELEM se v těchto Všeobecných dodacích podmínkách rozumí jakýkoli subjekt skupiny Sanofi, tj. zejména společnost Sanofi s.r.o., se sídlem Praha 6 – Dejvice, Generála Píky 430/26, PSČ: 160 00, IČ: 44848200, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 5968, v příslušné Objednávce označený zejména též jako OBJEDNATEL, Kupující, nebo Mandant.
Provider: In the context of these General Terms of Delivery, the PROVIDER shall be an entity identified in the relevant Order as the PROVIDER, Contractor, Seller or Mandatory.	Dodavatel: DODAVATELEM se v těchto Všeobecných dodacích podmínkách rozumí subjekt v příslušné Objednávce označený jako DODAVATEL, Zhotovitel, Prodávající nebo Mandatář.
IPR: In the context of these General Terms of Delivery IPR shall be (i) any right arising out of or relating to patents (including the rights to patentable or non-patentable inventions, discoveries, know-how, trade secrets and other confidential information), designs, trademarks, domain names, databases, copyrights, (ii) any registration or application to register, renew and / or extend any of these rights and (iii) all other equivalent or similar forms of intellectual property rights existing in any country.	Práva duševního vlastnictví: Právy duševního vlastnictví se v těchto Všeobecných dodacích podmínkách rozumí (i) jakákoli práva vyplývající z patentů (včetně práv na patentovatelné nebo nepatentovatelné vynálezy, objevy, know-how, obchodní tajemství a jiné důvěrné informace), průmyslových vzorů, ochranných známek, názvů domén, databází či autorských práv nebo jakákoli práva s výše uvedeným související, (ii) jakákoli registrace nebo žádost o registraci, obnovení a/nebo rozšíření těchto práv a (iii) všechny ostatní ekvivalentní nebo podobné formy práv duševního vlastnictví existující v jakékoli zemi.
Order: In the context of these General Terms of Delivery, the Order shall be the relevant order or agreement an integral part of and/or appendix to which are formed by these General Terms of Delivery.	Objednávka: Objednávkou se v těchto Všeobecných dodacích podmínkách rozumí příslušná objednávka nebo smlouva, jejíž nedílnou součástí a/nebo přílohou jsou tyto Všeobecné dodací podmínky

Damages: In the context of these General Terms of Delivery, Damages means all losses, costs, claims, damages, judgments, liabilities and expenses (including reasonable attorneys' fees and other reasonable out-of-pocket costs in connection therewith). Change of Control: Change of control means a merger or consolidation with another entity in which the PROVIDER's stockholders do not own more than 50% of the outstanding voting power of the surviving entity or the disposition of all or substantially all of the PROVIDER's assets.	Škoda: Škodou se v těchto Všeobecných dodacích podmínkách rozumí veškeré ztráty, náklady, nároky, škody, rozsudky, závazky a výdaje (včetně přiměřených nákladů na právní zastoupení a jiných vlastních přiměřených souvisejících nákladů). Změna kontroly: Změnou kontroly se rozumí fúze nebo konsolidace s jiným subjektem, při níž akcionáři DODAVATELE nevlastní více než 50 % hlasovacích práv nástupnického subjektu, nebo zcizení veškerého nebo v podstatě veškerého majetku DODAVATELE.
2. Purpose All investment, goods, services and repair supplies, as well as other PROVIDER's performance for the CLIENT, carried out under the Order entered by and between the CLIENT and PROVIDER (hereinafter the "Delivery"), including an Order entered in the form of PROVIDER's quotation and its acceptance by the CLIENT or CLIENT's Order and its subsequent confirmation by the PROVIDER shall be governed by these General Terms of Delivery (hereinafter the "GToD"), with the exception of cases where the Contracting Parties, expressly and in writing, agree upon different terms that, under the applicable legislation, take precedence (i.e. particularly the differing contractual provisions— See provisions of Section 1751, Art. 1) of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter "Civil Code")). The Contracting parties explicitly agreed that the PROVIDER's general conditions of sale or similar general terms of the PROVIDER shall not apply on relationships arising of the Order.	2. Účel Veškeré dodávky investic, zboží, služeb a oprav, jakož i další plnění DODAVATELE vůči OBJEDNATELI učiněná na základě Objednávky uzavřené mezi OBJEDNATELEM a DODAVATELEM (dále „Dodávka“), a to včetně Objednávky uzavřené ve formě nabídky DODAVATELE a její akceptace OBJEDNATELEM či objednávky OBJEDNATELE a jejího následného potvrzení DODAVATELEM, se řídí těmito Všeobecnými dodacími podmínkami (dále „VDP“), s výjimkou případů, kdy jsou výslovně písemně mezi Smluvními stranami sjednány podmínky jiné, které mají ve smyslu příslušné právní úpravy přednost (tj. zejména odchylná smluvní ujednání ve smyslu ustanovení § 1751 odst. 1 zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále „OZ“)). Smluvní strany se výslovně dohodly, že na vztahy vzniklé z Objednávky se nepoužijí všeobecné obchodní podmínky DODAVATELE ani obdobné všeobecné podmínky DODAVATELE.
3. Term The Order shall only be concluded for a fixed term. Upon the expiration of the original term, the Order shall not be renewed or extended automatically or tacitly. Unlimited Orders are prohibited.	3. Doba platnosti Objednávka se uzavírá pouze na dobu určitou. Po uplynutí původní doby platnosti se Objednávka automaticky ani konkludentně neobnovuje ani neprodlužuje. Objednávky na dobu neurčitou jsou zakázány.
4. Termination 4.1. Without limiting their other rights or remedies, each Contracting Party may terminate the Order in its entirety or in part for any reason by giving written notice to the other Contracting Party. In such case, no termination charges apply except as expressly stated in this Termination Clause. The	4. Vypovězení 4.1. Aniž by tím byla omezena ostatní práva nebo opravné prostředky, může každá Smluvní strana z jakéhokoli důvodu vypovědět Objednávku v celém rozsahu nebo částečně, a to písemným oznámením druhé Smluvní straně. V takovém případě se neuplatňují žádné poplatky za vypovězení, s výjimkou

CLIENT will have no liability to the PROVIDER with respect to the termination of the Order.	případů výslovně uvedených v tomto článku o vypovězení. OBJEDNATEL nebude mít vůči DODAVATELI v souvislosti s vypovězením Objednávky žádnou odpovědnost.
4.2. The notice period is 3 months and begins on the day of delivery of the notice to the other Contracting Party.	4.2. Výpovědní lhůta činí 3 měsíce a začíná běžet dnem doručení výpovědi druhé Smluvní straně.
4.3. Notwithstanding Section 4.1 and 4.2, the CLIENT shall be entitled to withdraw from the Order with immediate effect (i.e. by day of the delivery of the termination notice to the PROVIDER) in the event that the PROVIDER breaches its obligation of confidentiality (Section 10 of these GToD), personal data protection (Section 13.1 of these GToD), security (Section 12.5 of these GToD), social regulations, ethics and business integrity (Section 13.3 of these GToD), HSE/environmental (Section 13.4 of these GToD), conflict of interests (Section 13.2 of these GToD), pharmacovigilance (Section 12.6. of these GToD).	4.3. Bez ohledu na články 4.1 a 4.2 je OBJEDNATEL oprávněn odstoupit od Objednávky s okamžitou účinností (tj. ke dni doručení výpovědi DODAVATELI) v případě, že DODAVATEL poruší své povinnosti v oblasti mlčenlivosti (článek 10 těchto VDP), ochrany osobních údajů (článek 13.1 těchto VDP), bezpečnosti (článek 12.5 těchto VDP), nařízení příslušné země, etiky a podnikatelské integrity (článek 13.3 těchto VDP), BOZP / péče o životní prostředí (článek 13.4 těchto VDP), střetu zájmů (článek 13.2 těchto VDP) a farmakovigilance (článek 12.6 těchto VDP).
4.4. Should any of the Contracting Parties substantially breach their obligations, the other Party may, without undue delay, withdraw from the Order entered. A substantial breach of obligation is such that was already known to the Party breaching the Order at the time of entering the Order or, if the Party breaching the Order knew that the other Party would not have entered the Order had they anticipated the breach; in other cases, the breach is not considered substantial. Repeated breaches by a Contracting Party represent a substantial breach. For the purpose of these GToD, the substantial breach of obligation particularly includes the PROVIDER's default in executing the Delivery by more than 30 days unless expressly agreed otherwise in the written Order.	4.4. Pokud některá ze Smluvních stran podstatně poruší své povinnosti, je druhá Smluvní strana oprávněna bez zbytečného odkladu od uzavřené Objednávky odstoupit. Podstatným porušením povinnosti je takové porušení, které bylo Smluvní straně porušující Objednávku známo již v době uzavření Objednávky, popř. pokud Smluvní strana porušující Objednávku věděla, že by druhá Smluvní strana Objednávku neuzavřela, kdyby toto porušení předvídala; v ostatních případech se porušení nepovažuje za podstatné. Opakovaná porušení některou ze Smluvních stran představují podstatné porušení. Podstatným porušením povinnosti se pro účely těchto VDP rozumí zejména prodlení DODAVATELE s provedením Dodávky o více než 30 dnů, není-li v písemné Objednávce výslovně sjednáno jinak.
4.5. The PROVIDER will notify the CLIENT in writing as soon as possible after the PROVIDER announces publicly any information regarding any proposed Change of Control of the PROVIDER (or if the Change of Control will not be publicly announced, then no later than 30 business Days before the closing of the Change of Control transaction). The CLIENT will have the option to terminate this Order in its entirety upon written notice to the PROVIDER provided to the PROVIDER within 30 days of the effective date of such Change of Control.	4.5. DODAVATEL bude písemně informovat OBJEDNATELE co nejdříve poté, co DODAVATEL veřejně oznámí jakoukoli informaci týkající se navrhované Změny kontroly DODAVATELE (popř. pokud Změna kontroly nebude veřejně oznámena, pak nejpozději 30 pracovních dnů před uzavřením transakce Změny kontroly). OBJEDNATEL bude mít možnost vypovědět tuto Objednávku v plném rozsahu na základě písemné výpovědi doručené DODAVATELI do

	30 dnů ode dne účinnosti takové Změny kontroly.
4.6. Upon termination of the Order, the PROVIDER shall deliver to the CLIENT all documentation, information and materials relating to the Order or destroy it according to the CLIENT's instruction.	4.6. Po vypovězení Objednávky je DODAVATEL povinen předat OBJEDNATELI veškeré dokumenty, informace a materiály týkající se Objednávky nebo provést jejich likvidaci podle pokynů OBJEDNATELE.
4.7. In case of termination of the Order, the CLIENT is obliged to pay only for compliant goods / services delivered up to the effective date of termination.	4.7. V případě vypovězení Objednávky je OBJEDNATEL povinen zaplatit pouze za vyhovující zboží/služby dodané do dne účinnosti výpovědi.
5. Financial Conditions	5. Finanční podmínky
5.1. Prices	5.1. Ceny
a. The price of the Delivery shall be stated in the Order. The price shall be inclusive of all charges for packing, shipping, carriage, insurance, Delivery and all other costs and duties including without limitation any and all taxes.	a. Cena Dodávky je uvedena v Objednávce. Cena zahrnuje veškeré poplatky za balení, dopravu, přepravu, pojištění, Dodávku a veškeré další náklady a poplatky, mimo jiné včetně veškerých daní.
b. No variation in the price or the required method of payment specified in the Order will be accepted without the prior written approval of the CLIENT.	b. Žádná změna ceny nebo požadovaného způsobu platby uvedeného v Objednávce nebude akceptována bez předchozího písemného souhlasu OBJEDNATELE.
5.2. Invoicing	5.2. Fakturace
a. The relevant invoice, duly issued and forwarded or sent by the PROVIDER to the CLIENT, must contain all essentials of tax and accounting documents in accordance with the applicable legislation.	a. Příslušná faktura, řádně vystavená a předaná nebo zasláná DODAVATELEM OBJEDNATELI, musí obsahovat veškeré náležitosti daňových a účetních dokladů v souladu s platnou právní úpravou.
b. The PROVIDER will submit invoices in a single copy, only in electronic format through the preferred invoice reception channel(s) as defined under https://suppliers.sanofi.com/invoicing for the invoiced Sanofi entity at the invoice issue date. Submitted electronic invoices will include all elements specified by the applicable legal and tax requirements (e.g. description of the delivered goods/services etc.) and the ones enabling Sanofi to process them (e.g. Order number etc.) as defined under https://suppliers.sanofi.com/invoicing for the invoiced Sanofi entity at the invoice issue date. Sending a paper duplicate is explicitly not required and may have an impact on the PROVIDER from the perspective of taxation. Only electronic documents received through preferred channels represent valid original invoices. Invoices sent through other channels (e.g. paper) or that do not include all the elements referred to above will not be processed. Uncompliant invoices may be returned to the PROVIDER per email.	b. DODAVATEL předloží faktury v jednom vyhotovení, a to pouze v elektronické podobě prostřednictvím preferovaného kanálu (preferovaných kanálů) pro příjem faktur dle definice uvedené na adrese https://suppliers.sanofi.com/invoicing pro fakturovaný subjekt Sanofi k datu vystavení faktury. Předložené elektronické faktury budou obsahovat všechny náležitosti stanovené platnými právními a daňovými předpisy (např. popis dodaného zboží/služeb atd.) a dále náležitosti, které společnosti Sanofi umožní jejich zpracování (např. číslo objednávky atd.) dle definice uvedené na adrese https://suppliers.sanofi.com/invoicing pro fakturovaný subjekt Sanofi v den vystavení faktury. Zaslání papírového duplikátu není výslovně vyžadováno a může mít na DODAVATELE dopad z hlediska zdanění. Platné originály faktur představují pouze elektronické dokumenty přijaté prostřednictvím preferovaných kanálů. Faktury zasláné jinými kanály (např. v papírové podobě)

	nebo neobsahující všechny výše uvedené náležitosti nebudou zpracovány. Nevyhovující faktury mohou být DODAVATELI vráceny e-mailem.
c. Should the relevant invoice fail to contain any of the essentials listed above or, in the case that the details stated thereon are incorrect, the CLIENT shall be authorised to return the invoice to the PROVIDER; the same shall apply to cases where the relevant invoice:	c. Nebude-li příslušná faktura obsahovat některou z výše uvedených náležitostí nebo v případě, že údaje na ní uvedené budou nesprávné, je OBJEDNATEL oprávněn fakturu DODAVATELI vrátit; totéž platí pro případy, kdy příslušná faktura:
- Contains an incorrect amount for invoicing;	- obsahuje nesprávnou částku pro fakturaci;
- Does not meet the requirements listed above in this article;	- nesplňuje požadavky uvedené výše v tomto článku;
- States an invoice due date which is in conflict with the due date stated in the Order;	- uvádí datum splatnosti faktury, které je v rozporu s datem splatnosti uvedeným v Objednávce;
- Has not been issued in accordance with the Order;	- nebyla vystavena v souladu s Objednávkou;
- And in the cases of investment supplies which, for the purpose of these GToD, shall involve construction supplies, reconstructions of buildings and their interiors and supplies of tangible fixed assets, unless the engineering department and the technical service department are provided with a bilaterally approved protocol PPZ (protocol on the origin of goods) No. 10, screening report or acceptance and completion certificate.	- a v případech investičních dodávek, kterými se pro účely těchto VDP mimo jiné rozumí stavební dodávky, rekonstrukce staveb a jejich interiérů a dodávky dlouhodobého hmotného majetku, pokud není inženýrskému oddělení a oddělení technických služeb předložen oboustranně schválený protokol PPZ (protokol o původu zboží) č. 10, protokol o kontrole nebo protokol o převzetí a dokončení.
d. In the case that the CLIENT returns the invoice to the PROVIDER, the PROVIDER shall be obliged to issue a new invoice containing all the above-mentioned essentials which must meet all the above-mentioned requirements and, pursuant to the Order or these GToD, be free of all the above-mentioned due date issues.	d. V případě, že OBJEDNATEL fakturu DODAVATELI vrátí, je DODAVATEL povinen vystavit novou fakturu obsahující všechny výše uvedené náležitosti, přičemž tato faktura musí splňovat všechny výše uvedené požadavky a v souladu s Objednávkou nebo těmito VDP musí být prosta všech výše uvedených nesrovnalostí se splatností.
5.3. Payment terms	5.3. Platební podmínky
a. The due date of the relevant invoices, forwarded or sent by the PROVIDER to the CLIENT, shall be 90 days from the date of their Delivery to the CLIENT unless expressly agreed otherwise in ORDER.	a. Splatnost příslušných faktur, které DODAVATEL předá nebo zašle OBJEDNATELI, je 90 dnů ode dne jejich doručení OBJEDNATELI, není-li v Objednávce výslovně sjednáno jinak.
b. According to CLIENT's corporate guideline, payments to third parties channelled to bank accounts located in a country different from the country where the goods / services are delivered / rendered and different from the countries where the provider and the seller are incorporated are prohibited. Further payments made to third parties and / or channelled to bank accounts located in noncooperative countries (with exceptions when relating to	b. V souladu s podnikovou směrnicí OBJEDNATELE jsou zakázány platby třetím stranám směřující na bankovní účty vedené v jiné zemi, než je země dodávek/poskytování zboží/služeb, a v jiné zemi, než je země sídla dodavatele a prodávajícího. Zakázány jsou rovněž další platby třetím stranám a/nebo platby na bankovní účty vedené v nespolutracujících zemích (s výjimkou

commercial transactions operated within these countries), as defined by supra national bodies (OECD / FATF) are also prohibited.	případů týkajících se obchodních transakcí prováděných v těchto zemích), dle definice nadnárodních orgánů (OECD/FATF).
c. Should the CLIENT, without a reason, fail to make the payment of the relevant amount, rightfully invoiced by the PROVIDER, by the invoice due date specified thus defaulting on the payment of the relevant amount and provided that the PROVIDER meets all their obligations towards the CLIENT in due manner, the PROVIDER shall be authorised to charge the CLIENT an interest on late payment in the amount of 0.05% of the Delivery value, excluding VAT, per day. For the purpose of these GToD, the Delivery value shall particularly be the price of the goods supplied, compensation for executing the work and other sums provided by the CLIENT as a consideration for PROVIDER's performance in due, timely and flawless manner.	c. V případě, že OBJEDNATEL bezdůvodně neuhradí příslušnou částku oprávněně fakturovanou DODAVATELEM ve stanovené lhůtě splatnosti faktury a dostane se tak do prodlení s úhradou příslušné částky, a za předpokladu, že DODAVATEL řádně splní všechny své závazky vůči OBJEDNATELI, je DODAVATEL oprávněn účtovat OBJEDNATELI úrok z prodlení ve výši 0,05 % z hodnoty Dodávky bez DPH denně. Hodnotou Dodávky se pro účely těchto VDP rozumí zejména cena dodaného zboží, odměna za provedení díla a další částky poskytnuté OBJEDNATELEM jako odměna za řádné, včasné a bezvadné plnění ze strany DODAVATELE.
6. Liability	6. Odpovědnost
The PROVIDER shall be responsible to full extent (i.e. no monetary cap is allowed) for any Damages or injury sustained, directly or indirectly by the CLIENT, including its affiliates, and its and their respective directors, officers, employees, servants, agents and representatives, its customers and any third party related to the CLIENT resulting from or arising out of any direct or indirect breach, negligent performance or failure or delay in performance of the terms of the Order caused by the PROVIDER itself, its personnel, its representatives, its affiliates and/or any of its subcontractors.	DODAVATEL odpovídá v plném rozsahu (tj. není povolen žádný peněžní limit) za jakoukoli Škodu nebo újmu, kterou přímo nebo nepřímo utrpí OBJEDNATEL, včetně jeho přidružených společností, a jeho a jejich ředitelé, vedoucí pracovníci, zaměstnanci, pracovníci, zmocněnci a zástupci, jeho zákazníci a jakákoli třetí strana spojená s OBJEDNATELEM, vzniklou v důsledku jakéhokoli přímého nebo nepřímého porušení, nedbalého plnění nebo neplnění či prodlení s plněním podmínek Objednávky způsobeného samotným DODAVATELEM, jeho zaměstnanci, jeho zástupci, jeho přidruženými společnostmi a/nebo kterýmkoli z jeho subdodavatelů.
7. Insurance	7. Pojištění
7.1. The PROVIDER shall be obliged to take out a relevant damage liability insurance policy at its own expense covering the entire period of executing the subject of the Order and present a written proof of such insurance policy on CLIENT's request. The insurance shall cover all financial consequences of the PROVIDER's liability under this Order stated in Section 6. The PROVIDER shall at its cost arrange to take out all necessary insurance policies for the transportation of the goods in order to cover the value of the Order.	7.1. DODAVATEL je povinen uzavřít na své náklady příslušnou pojistnou smlouvu o pojištění odpovědnosti za škodu, která se vztahuje na celou dobu plnění předmětu Objednávky, a na žádost OBJEDNATELE předložit písemný doklad o uzavření této pojistné smlouvy. Pojištění se musí vztahovat na všechny finanční důsledky odpovědnosti DODAVATELE dle této Objednávky v souladu s článkem 6. DODAVATEL je povinen na své náklady zajistit uzavření všech potřebných pojistných smluv pro přepravu zboží tak, aby byla pokryta hodnota Objednávky.
7.2. The PROVIDER shall notify the CLIENT on any modification, suspension or termination of its insurance policy in writing without unnecessary delay.	7.2. DODAVATEL je povinen bez zbytečného odkladu písemně oznámit OBJEDNATELI jakoukoli změnu, pozastavení nebo ukončení své pojistné smlouvy.

8. Force Majeure	8. Vyšší moc
8.1. No Contracting Party shall be liable for a failure to perform under the Order if the failure or delay is occasioned by an external, unpredictable and irresistible (to be considered on a cumulative basis) event beyond the reasonable control of the Contracting Party (including but not limited to fire, explosion, flood, war, act of terrorism, accident, interruption of or delay in transportation, labour dispute, strike, suspension of operations or works, government action, riot or rebellion) making it impossible for a Contracting Party to fulfil its obligations under the Order (hereinafter "Force Majeure").	8.1. Žádná ze Smluvních stran nenese odpovědnost za neplnění Objednávky, pokud je toto neplnění nebo prodlení způsobeno vnější, nepředvídatelnou a neodvratitelnou událostí (posuzováno kumulativně) mimo přiměřenou kontrolu této Smluvní strany (mimo jiné včetně požáru, výbuchu, povodně či záplavy, války, teroristického činu, nehody, přerušení nebo zpoždění přepravy, pracovního sporu, stávk, přerušení provozu nebo prací, zásahu státu, vzpoury nebo povstání), v důsledku čehož tato Smluvní strana nemůže plnit své povinnosti dle Objednávky (dále „Vyšší moc“).
8.2. The affected Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing without undue delay of the occurrence of such Force Majeure event and provide to the other Contracting Party a statement or certificate of the existence of the circumstances constituting Force Majeure. The Contracting Party claiming Force Majeure shall adopt measures to minimise or remove the effects of Force Majeure and within the shortest possible time attempt to resume the performance of obligations affected by the event of Force Majeure in cooperation with the other Contracting Party if possible. Each Contracting Party will bear its own costs and expenses incurred in connection with the Force Majeure event.	8.2. Postižená Smluvní strana je povinna bez zbytečného odkladu písemně oznámit druhé Smluvní straně vznik takové události Vyšší moci a předložit jí prohlášení nebo potvrzení o existenci okolností představujících Vyšší moc. Smluvní strana, která se odvolává na Vyšší moc, přijme opatření k minimalizaci nebo odstranění účinků Vyšší moci a v co nejkratší době se ve spolupráci s druhou Smluvní stranou pokusí, pokud možno, obnovit plnění povinností dotčených událostí Vyšší moci. Každá Smluvní strana ponese své vlastní náklady a výdaje vzniklé v souvislosti s událostí Vyšší moci.
8.3. Where the Force Majeure event lasts for a period of longer than 6 continues months or longer the Contracting Party that was not affected by the event shall be entitled to terminate the Order and the provisions of Section 4 shall apply.	8.3. Pokud událost Vyšší moci trvá 6 měsíců nebo déle, je Smluvní strana, která nebyla událostí postižena, oprávněna Objednávku vypovědět, přičemž se použijí ustanovení článku 4.
9. Audit	9. Audit
9.1. The CLIENT has the right, at any time upon reasonable notice, to audit the PROVIDER in order to reasonably verify that PROVIDER is in compliance with all of its obligations under the Order and any applicable laws and regulations whenever the CLIENT deems it appropriate during the term of the Order and 7 years after its expiration / termination.	9.1. OBJEDNATEL má právo kdykoli na základě oznámení učiněného v přiměřeném předstihu provést u DODAVATELE audit za účelem přiměřeného ověření, zda DODAVATEL plní všechny své povinnosti dle Objednávky a platných právních předpisů, a to kdykoli to OBJEDNATEL považuje za vhodné v době trvání Objednávky a 7 let po uplynutí doby její platnosti / po vypovězení.
9.2. For the purpose of the audit above, the PROVIDER shall allow the CLIENT or a third party appointed by the CLIENT to carry out physical / on-site and documentary audits at sites / facilities / personnel of the PROVIDER or any of its subcontractors (including access to	9.2. Pro účely výše uvedeného auditu je DODAVATEL povinen umožnit OBJEDNATELI nebo třetí straně určené OBJEDNATELEM provádět fyzické audity / audity v příslušných prostorách a audity dokumentů v příslušných

relevant systems, documents and individuals) relevant for review by the CLIENT or its agent. The PROVIDER will cooperate in good faith within the audits.	prostorách / v zařízeních / u pracovníků DODAVATELE nebo jakéhokoli jeho subdodavatele (včetně přístupu k příslušným systémům, dokumentům a osobám) relevantní pro kontrolu ze strany OBJEDNATELE nebo jeho zmocněnce. DODAVATEL je povinen v rámci auditů v dobré víře spolupracovat.
9.3. The result of the audit shall be considered as confidential information of both Contracting Parties. If the audit reveals any shortcomings or imminent shortcomings in the PROVIDER's compliance, the PROVIDER is obliged to implement any corrective / preventive action or CLIENT's recommendations to prevent or remediate such shortcomings at its own costs as well as bear the costs of such audit. Failure to remedy found shortcomings forms a reason for termination of the Order by the CLIENT under the Section 4.3 of these GToD.	9.3. Výsledek auditu se považuje za důvěrné informace obou Smluvních stran. Pokud audit odhalí jakékoli nedostatky nebo hrozící nedostatky v plnění povinností ze strany DODAVATELE, je DODAVATEL povinen na vlastní náklady provést nápravná/preventivní opatření nebo doporučení OBJEDNATELE k zamezení těmto nedostatkům nebo jejich nápravě a rovněž nést náklady na takový audit. Neodstranění zjištěných nedostatků je důvodem pro vypovězení Objednávky ze strany OBJEDNATELE dle článku 4.3 těchto VDP.
9.4. The PROVIDER shall immediately notify the CLIENT of receipt of any notification from any authority that an inspection / audit / investigation of the PROVIDER will be performed (or that the inspection / audit / investigation has been performed without prior notice), which is related to the Order or may affect the performance of the Order.	9.4. DODAVATEL je povinen neprodleně informovat OBJEDNATELE o obdržení jakéhokoli oznámení od jakéhokoli orgánu o skutečnosti, že u DODAVATELE dojde k provedení kontroly/auditů/šetření (nebo že k provedení kontroly/auditů/šetření došlo bez předchozího oznámení) v souvislosti s Objednávkou nebo případným vlivem na plnění Objednávky.
10. Confidentiality	10. Mlčenlivost
10.1. Both Contracting Parties shall undertake to keep confidentiality of all matters they have learned or exchanged, directly or indirectly, in written, oral, electronic or any other form in connection with the Order, whether or not the information was labelled as confidential (hereinafter referred to as "Confidential Information").	10.1. Obě Smluvní strany se zavazují zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o kterých se dozvěděly nebo které si přímo či nepřímo sdělily v písemné, ústní, elektronické nebo jiné formě v souvislosti s Objednávkou, bez ohledu na to, zda tyto informace byly označeny jako důvěrné (dále „Důvěrné informace“).
10.2. Confidential information shall be protected with at least a reasonable care and it shall be used solely as necessary to perform the Order only for the duration of the performance of the Order.	10.2. Důvěrné informace budou chráněny minimálně na základě přiměřené péče a budou použity výhradně v rozsahu nezbytném pro plnění Objednávky, a to pouze po dobu plnění Objednávky.
10.3. Unless prior written consent is granted by the CLIENT, the PROVIDER cannot disclose Confidential Information to any third person. The PROVIDER may only disclose Confidential Information to its personnel and authorized subcontractors if necessary for the performance of the Order, provided that it ensures that they are subject to obligations of confidentiality corresponding to those which bind the PROVIDER. The PROVIDER	10.3. Neudělí-li OBJEDNATEL předem písemný souhlas, není DODAVATEL oprávněn Důvěrné informace sdělit žádné třetí straně. Důvěrné informace je DODAVATEL oprávněn sdělit pouze svým pracovníkům a oprávněným subdodavatelům, je-li to nezbytné pro plnění Objednávky, a to za předpokladu, že zajistí, aby se na ně vztahovaly povinnosti mlčenlivosti odpovídající těm,

	remains fully liable in case of breach of confidentiality by any of the persons it disclosed the Confidential Information to.	ktelé zavazují DODAVATELE. V případě porušení mlčenlivosti některou z osob, kterým sdělil Důvěrné informace, nese DODAVATEL plnou odpovědnost.
10.4.	The obligation of confidentiality pursuant to this Section shall not apply to Confidential Information if the PROVIDER proves that:	10.4. Povinnost mlčenlivosti podle tohoto článku se na Důvěrné informace nevztahuje, pokud DODAVATEL prokáže, že:
	a. Certain Confidential Information is or has become publicly known by means other than the violation of this Order.	a. určité Důvěrné informace jsou nebo se staly veřejně známými jiným způsobem než v důsledku porušení dané Objednávky;
	b. The Provider had available Confidential Information before it received the Confidential Information from the CLIENT, whereas it directly or indirectly did not receive it from the CLIENT.	b. DODAVATEL měl k dispozici Důvěrné informace předtím, než je obdržel od OBJEDNATELE, tzn. tyto informace přímo ani nepřímo neobdržel od OBJEDNATELE;
	c. Certain Confidential Information was given to the PROVIDER by a third party that was authorized to do so.	c. určité Důvěrné informace byly DODAVATELI předány třetí stranou, která k tomu byla oprávněna;
	d. The disclosure of certain confidential Information is required on the basis of an applicable legal regulation or a decision or notification to do so by a competent body or authority; or	d. sdělení určitých Důvěrných informací je vyžadováno na základě platného právního předpisu nebo rozhodnutí či oznámení příslušného orgánu či úřadu; nebo
	e. the actual author of the given Confidential Information is the PROVIDER without the use of information provided by the CLIENT pursuant to this Order or a reference to it.	e. skutečným autorem daných Důvěrných informací je DODAVATEL, bez použití informací poskytnutých OBJEDNATELEM na základě dané Objednávky nebo odkazu na ni.
10.5.	The CLIENT may issue communications containing Confidential Information, as reasonably required or useful in connection with any filing, submission or communication to regulatory authorities provided that reasonable measures will be taken by the CLIENT to obtain confidential treatment of such information, to the extent such protection is available.	10.5. OBJEDNATEL je oprávněn vydávat sdělení obsahující Důvěrné informace, pokud je to přiměřeně nutné nebo užitečné v souvislosti s jakýmkoli podáním, předložením nebo sdělením regulačním orgánům, za předpokladu, že OBJEDNATEL přijme přiměřená opatření k zajištění důvěrného nakládání s těmito informacemi, pokud je taková ochrana možná.
10.6.	The obligation of confidentiality shall continue for a period of ten (10) years after the expiration of the Order.	10.6. Povinnost mlčenlivosti trvá po dobu deseti (10) let od uplynutí doby platnosti Objednávky.
10.7.	Upon termination of the Order or at any time upon the CLIENT's request the return or destruction of Confidential information shall be organized by the PROVIDER.	10.7. Po vypovězení Objednávky nebo kdykoli na žádost OBJEDNATELE DODAVATEL zajistí, aby byly Důvěrné informace vráceny nebo zlikvidovány.
11.	Intellectual property	11. Duševní vlastnictví
11.1.	Any element of IPR created by a Contracting Party or licensed to it by a third party before or completely independently from the performance of the Order shall vest in and remain at all times the property of a relevant Contracting Party.	11.1. Jakýkoli prvek Práv duševního vlastnictví, který vytvoří Smluvní strana nebo který je jí licencován třetí stranou před plněním Objednávky nebo zcela nezávisle na něm, je a po celou dobu zůstává ve vlastnictví příslušné Smluvní strany.
11.2.	All IPR in the deliverables, which includes all outcomes resulting from the performance of	11.2. Veškerá Práva duševního vlastnictví k výstupům, mezi něž spadají veškeré

	the Order (including improvement and/or modification to CLIENT's pre-existing elements), regardless of their form, nature and state of completion, shall be owned by the CLIENT.		výsledky vyplývající z plnění Objednávky (včetně vylepšení a/nebo úprav již existujících prvků OBJEDNATELE), bez ohledu na jejich formu, povahu a stav dokončení, jsou ve vlastnictví OBJEDNATELE.
11.3.	The PROVIDER hereby assigns to the CLIENT (or its nominee) with full title guarantee by way of present assignation of any existing IPR that do not automatically vest in the CLIENT under clause 11.2. The fee for this assignment is included in the remuneration for the Delivery.	11.3.	DODAVATEL tímto převádí na OBJEDNATELE (nebo jím určenou osobu) s plnou zárukou vlastnického práva formou současného postoupení veškerá existující Práva duševního vlastnictví, která automaticky nepřecházejí na OBJEDNATELE podle článku 11.2. Odměna za tento převod je zahrnuta v odměně za Dodávku.
11.4.	The PROVIDER hereby grants to the CLIENT an exclusive, irrevocable, world-wide and perpetual licence to use, sublicense, assign, modify, develop, enhance and otherwise exploit in any manner any IPR that by operation of law cannot be assigned to the CLIENT under clause 11.3. The fee for this licence is included in the remuneration for the Delivery. The CLIENT is not obliged to use the licence.	11.4.	DODAVATEL tímto uděluje OBJEDNATELI výhradní, neodvolatelnou, celosvětovou a časově neomezenou licenci k užívání, poskytování sublicencí, postoupení, úpravám, vývoji, vylepšování a jakémukoli jinému využívání jakýchkoli práv duševního vlastnictví, která ze zákona nemohou být postoupena na OBJEDNATELE podle článku 11.3. Odměna za tuto licenci je zahrnuta v odměně za Dodávku. OBJEDNATEL není povinen licenci využít.
11.5.	The PROVIDER shall warrant that CLIENT will have peaceful enjoyment of all intellectual property rights granted, which shall imply that nothing provided under the Order violates the rights of any third party. In case of a third party's claim, the PROVIDER shall provide legal assistance / indemnify / substitute the CLIENT in court proceedings if possible.	11.5.	DODAVATEL OBJEDNATELI zaručuje nerušený výkon všech udělených práv duševního vlastnictví, tzn. nic z toho, co je poskytováno na základě Objednávky, neporušuje práva třetích stran. V případě nároku třetí strany poskytne DODAVATEL OBJEDNATELI v soudním řízení pokud možno právní pomoc / odškodnění / náhradu.
12.	Specific provision related to performance of the Order	12.	Zvláštní ustanovení týkající se plnění Objednávky
12.1.	Order formalisation – Order acceptance – Order changes	12.1.	Formalizace Objednávky – přijetí Objednávky – změny Objednávky
a.	By proceeding with the Order, the PROVIDER declares that it accepts the provisions of the Order and these GToD.	a.	Provedením objednávky DODAVATEL prohlašuje, že přijímá ustanovení Objednávky a těchto VDP.
b.	Order will be sent by electronic mail from [do_not_reply@sanofi.coupahost.com] to PROVIDER's e-mail address. The said e-mail address ([do_not_reply@sanofi.coupahost.com]) is not an address for communication with the PROVIDER. PROVIDER acknowledges that the CLIENT does not have access to information or statements sent to the said e-mail address.	b.	Objednávka bude zaslána elektronickou poštou z adresy [do_not_reply@sanofi.coupahost.com] na e-mailovou adresu DODAVATELE. Uvedená e-mailová adresa ([do_not_reply@sanofi.coupahost.com]) nepředstavuje adresu pro komunikaci s DODAVATELEM. DODAVATEL bere na vědomí, že OBJEDNATEL nemá přístup k informacím ani vyjádřením zasílaným na uvedenou e-mailovou adresu.
c.	Any amendments and modifications to these GToD, or deviations herefrom, may, after	c.	Jakékoli změny a úpravy těchto VDP nebo odchylky od nich mohou být po

entering the Order, only be made or arranged by means of an express written Order between the CLIENT and PROVIDER.	uzavření Objednávky provedeny nebo sjednány pouze formou výslovně písemné Objednávky mezi OBJEDNATELEM a DODAVATELEM.
d. PROVIDER acknowledges that its delivery of the goods and/or services to CLIENT is non-exclusive. Nothing contained in these GToD shall restrict the capacity of CLIENT from obtaining goods and/or services equal or similar to the goods and/or services of PROVIDER from any third party.	d. DODAVATEL bere na vědomí, že jeho dodávka zboží a/nebo služeb OBJEDNATELI je nevýhradní. Nic z toho, co je obsaženo v těchto VDP, neomezuje možnost OBJEDNATELE získat stejné nebo podobné zboží a/nebo služby jako zboží a/nebo služby DODAVATELE od jakékoli třetí strany.
12.2. Performance of the Order	12.2. Plnění Objednávky
a. The place of performance for all deliveries shall be CLIENT's registered seat (unless, in a particular case, a different place of performance is expressly agreed in writing or determined by the CLIENT).	a. Místem plnění všech dodávek je sídlo OBJEDNATELE (není-li v konkrétním případě výslovně písemně sjednáno nebo OBJEDNATELEM určeno jiné místo plnění).
b. The PROVIDER must comply with the terms of the Order, these GToD, applicable laws, professional standards/good industry practices. The PROVIDER undertakes to have the required skills, capacity, equipment and qualified personnel and warrants to hold and maintain all required administrative authorizations. The PROVIDER guarantees that its subcontractors, if any, will comply with the same obligations.	b. DODAVATEL je povinen dodržovat podmínky Objednávky, tyto VDP, platné právní předpisy, profesní normy / osvědčené oborové postupy. DODAVATEL se zavazuje, že bude disponovat požadovanými dovednostmi, kapacitou, vybavením a kvalifikovanými pracovníky, a zaručuje se, že bude vlastnit a udržovat všechna požadovaná administrativní oprávnění. DODAVATEL zaručuje, že stejné povinnosti budou dodržovat jeho případní subdodavatelé.
c. Given the CLIENT's absolute social and patient responsibility as a pharmaceutical company, any interruption or suspension of Order performance of the Order may have critical adverse consequences for the CLIENT and for the continuity of its business. As a result, the PROVIDER undertakes to continue at all times the performance of the Order by all possible means, including by maintaining an up-to-date business continuity and disaster recovery plan as necessary.	c. Vzhledem k naprosté odpovědnosti OBJEDNATELE jako farmaceutického subjektu vůči společnosti a pacientům může mít jakékoli přerušení nebo pozastavení plnění Objednávky pro OBJEDNATELE a pro kontinuitu jeho provozu kritické nepříznivé důsledky. Vzhledem k této skutečnosti se DODAVATEL zavazuje, že bude po celou dobu pokračovat v plnění Objednávky všemi možnými prostředky, včetně udržování aktuálního plánu zajištění kontinuity provozu a případného plánu obnovy po havárii.
12.3. Acceptance of goods and/or services	12.3. Přijetí zboží a/nebo služeb
a. Following completion of the Order subject execution and immediately after being utilized for the purpose of the particular Delivery, all relevant technical documents shall be returned by the PROVIDER to the CLIENT in accordance with the protocol.	a. Po dokončení realizace předmětu Objednávky a bezprostředně po jeho využití pro účely konkrétní Dodávky vrátí DODAVATEL OBJEDNATELI veškerou příslušnou technickou dokumentaci v souladu s protokolem.

b. Forming a part of PROVIDER's invoice, a Transfer Note, Delivery Note, "Acknowledgment of Receipt" or other document agreed upon by the Contracting Parties, shall be drawn on the execution of the agreed performance Delivery and signed by the Contracting Parties or their authorised representatives.	b. Součástí faktury DODAVATELE bude předávací protokol, dodací list, „Potvrzení o převzetí“ nebo jiný dokument dohodnutý Smluvními stranami, který bude vyhotoven při realizaci sjednaného plnění Dodávky a podepsán Smluvními stranami nebo jejich oprávněnými zástupci.
c. Should the Order comprise special terms of Delivery, technical or testing conditions and packaging-, marking- and shipping instructions, these shall be deemed to form a part thereof and be binding to both Contracting Parties as a prerequisite of due performance.	c. Pokud Objednávka obsahuje zvláštní dodací podmínky, technické nebo zkušební podmínky a pokyny pro balení, značení a přepravu, považují se tyto za její součást a jsou pro obě Smluvní strany závazné jako předpoklad řádného plnění.
d. Upon executing each Delivery for the CLIENT, the PROVIDER is also obliged to forward all documents related to the subject of the Delivery or performance.	d. Při realizaci každé Dodávky pro OBJEDNATELE je DODAVATEL povinen předat rovněž veškeré dokumenty související s předmětem Dodávky nebo plnění.
e. Subject to the Delivery meeting all above mentioned conditions (in particular of applicable laws, of the Order, and of these GToD) and the PROVIDER carrying it out in a timely fashion, with professional diligence, flawlessly and in compliance with CLIENT's requirements, the CLIENT shall undertake to accept the subject of Delivery, including all documents, and make a payment of the price negotiated or provide other form of consideration as agreed.	e. Za předpokladu, že Dodávka splňuje všechny výše uvedené podmínky (zejména platné právní předpisy, podmínky Objednávky a tyto VDP) a DODAVATEL ji provede včas, s odbornou péčí, bezvadně a v souladu s požadavky OBJEDNATELE, zavazuje se OBJEDNATEL předmět Dodávky včetně všech dokladů převzít a provést úhradu sjednané ceny nebo poskytnout jinou formu protiplnění dle dohody.
12.4. Planning – Delays- Penalties	12.4. Plánování – prodlení – pokuty
a. Should the PROVIDER fail to meet the Delivery deadline under the Order thus defaulting on the Delivery execution and unless otherwise stipulated below, the CLIENT shall be authorised to claim from the PROVIDER a contractual penalty in the amount of 0.05% of the total Delivery value, excluding VAT, per day.	a. Není-li dále stanoveno jinak, v případě, že DODAVATEL nedodrží termín Dodávky dle Objednávky a dostane se tak do prodlení s realizací Dodávky, je OBJEDNATEL oprávněn požadovat po DODAVATELI smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové hodnoty Dodávky bez DPH denně.
b. The CLIENT shall have an exclusive right to refuse the Delivery in case it is not delivered by the date stated in the Order confirmation.	b. OBJEDNATEL má výhradní právo Dodávku odmítnout, pokud nebude doručena do data uvedeného v potvrzení Objednávky.
c. Should the subject of the Delivery involve execution of the work in accordance with the applicable legislation and in the case that the PROVIDER, under the Order, fails to execute the work in a timely manner thus defaulting on its execution, the CLIENT shall be authorised to claim from the PROVIDER a contractual penalty in the amount of 0.05% of the total Delivery value, excluding VAT, for each day of default.	c. V případě, že je předmětem Dodávky provedení díla v souladu s platnými právními předpisy a DODAVATEL na základě Objednávky neprovede dílo včas a dostane se tak do prodlení s jeho provedením, je OBJEDNATEL oprávněn požadovat po DODAVATELI smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové hodnoty Dodávky bez DPH za každý den prodlení.
d. Should the subject of the Delivery involve provision of a service and in the case that, under the Order, the PROVIDER fails to meet the deadline for its provision thus defaulting on	d. V případě, že je předmětem Dodávky poskytnutí služby a DODAVATEL na základě Objednávky nedodrží termín jejího poskytnutí a dostane se tak do

it, the CLIENT shall be authorised to claim from the PROVIDER a contractual penalty in the amount of 0.05% of the total Delivery value, excluding VAT, for each day of default.	prodlení s jejím poskytnutím, je OBJEDNATEL oprávněn požadovat po DODAVATELI smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové hodnoty Dodávky bez DPH za každý den prodlení.
e. In the case that the PROVIDER defaults on elimination of performance defects occurring in the warranty period and the CLIENT rebukes the PROVIDER for them requesting their elimination, the CLIENT shall be authorised to claim from the PROVIDER a contractual penalty in the amount of 0.05% of the total Delivery value, excluding VAT, for each day of default. Should the PROVIDER also fail to eliminate the defects within an additional period of 30 days provided to them by the CLIENT for the given purpose in writing, the CLIENT shall be authorised to arrange the defect elimination by a third party at the PROVIDER's cost reimbursement of which the PROVIDER shall undertake.	e. V případě, že DODAVATEL bude v prodlení s odstraněním vad plnění, které se vyskytnou v záruční době, a OBJEDNATEL je DODAVATELI vytkne s požadavkem na jejich odstranění, je OBJEDNATEL oprávněn požadovat po DODAVATELI smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové hodnoty Dodávky bez DPH za každý den prodlení. Neodstraní-li DODAVATEL vady ani v dodatečné lhůtě 30 dnů, kterou mu za tímto účelem OBJEDNATEL písemně poskytne, je OBJEDNATEL oprávněn zajistit odstranění vad třetí stranou na náklady DODAVATELE, k jejichž úhradě se DODAVATEL zavazuje.
f. The PROVIDER shall undertake to make a payment of the contractual penalty in the aforementioned cases.	f. DODAVATEL se zavazuje ve výše uvedených případech uhradit smluvní pokutu.
g. Making the payment of the contractual penalty shall not affect or limit the CLIENT's entitlement to a compensation of damage incurred as a result of PROVIDER's default to which the penalty shall apply, particularly in the amount exceeding the contractual penalty paid; at the same time, it shall not affect their right to terminate the Order early under Section 4.4 of these GTOD.	g. Zaplacením smluvní pokuty není dotčen ani omezen nárok OBJEDNATELE na náhradu škody vzniklé v důsledku prodlení DODAVATELE, na kterou se smluvní pokuta vztahuje, a to zejména ve výši přesahující zaplacenou smluvní pokutu; současně tím není dotčeno jeho právo předčasně vypovědět Objednávku podle článku 4.4 těchto VDP.
12.5. Information security and quality measures	12.5. Bezpečnost informací a opatření pro zajištění kvality
PROVIDER shall comply and shall procure that each of PROVIDER's Personnel and permitted subcontractors shall comply at a minimum with the information security and quality measures provisions currently set out in https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures as amended by CLIENT from time to time. Such terms are hereby incorporated herein by reference and the Contracting Parties expressly commit to comply with them.	DODAVATEL je povinen dodržovat, a zajistit, aby každý z pracovníků DODAVATELE a jeho oprávněných subdodavatelů dodržoval, minimálně ustanovení o bezpečnosti informací a opatřeních pro zajištění kvality, která jsou aktuálně uvedena na adrese https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures , ve znění případných změn provedených OBJEDNATELEM. Tyto podmínky jsou tímto formou odkazu začleněny do tohoto dokumentu a Smluvní strany se výslovně zavazují je dodržovat.
12.6. Pharmacovigilance	12.6. Farmakovigilance
Where the Order is related to a CLIENT's product, specific pharmacovigilance requirements will apply. In this case, PROVIDER and CLIENT shall comply with the terms of the applicable pharmacovigilance clause currently available at https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures as amended by CLIENT from time to time. Such terms are hereby incorporated herein by	Pokud se Objednávka týká produktu OBJEDNATELE, uplatní se specifické farmakovigilanční požadavky. V takovém případě jsou DODAVATEL a OBJEDNATEL povinni dodržovat podmínky příslušné farmakovigilanční doložky, která je aktuálně k dispozici na adrese https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures , ve znění případných změn provedených OBJEDNATELEM. Tyto podmínky

reference and the Contracting Parties expressly commit to comply with them.	jsou tímto formou odkazu začleněny do tohoto dokumentu a Smluvní strany se výslovně zavazují je dodržovat.
12.7. Warranties	12.7. Záruky
a. The PROVIDER shall guarantee the faithful and meticulous performance of the Order, and warrant that the goods supplied and services provided are of the promised quality, that they comply with safety standards and that they are free of all material and legal defects that could reduce their value or their suitability for their intended purpose.	a. DODAVATEL ručí za řádné a pečlivé plnění Objednávky a zaručuje, že dodané zboží a poskytnuté služby jsou v příslibené kvalitě, že odpovídají bezpečnostním normám a že jsou prosty všech věcných a právních vad, které by mohly snížit jejich hodnotu nebo vhodnost pro zamýšlený účel.
b. The period of warranty shall be for 2 years from the hand-over of the Delivery by the CLIENT or longer if (i) the PROVIDER offers a longer period of warranty, or (ii) if agreed by the Contractual Parties or (iii) if stipulated by law. In case of doubt, the longest specified warranty period always takes precedence. There shall be no restrictions to the CLIENT's right to invoke the warranty during the period in question.	b. Záruční doba činí 2 roky od předání Dodávky OBJEDNATELEM, popř. je delší, pokud (i) DODAVATEL nabídne delší záruční dobu, nebo (ii) pokud je sjednána Smluvními stranami, nebo (iii) pokud tak stanoví právní předpisy. V případě pochybností má vždy přednost nejdelší stanovená záruční doba. Právo OBJEDNATELE uplatnit záruku v průběhu dané doby není nijak omezeno.
c. Should a Delivery be found to contain defects, the CLIENT shall have the choice of requiring the PROVIDER to either correct / complement / replace the defective or nonconforming goods / deliverables and / or services or return such for full credit, all at PROVIDER's costs. That applies without prejudice to any other rights or remedies the CLIENT may have under the Order and applicable law.	c. V případě zjištění vad Dodávky má OBJEDNATEL možnost volby, zda bude po DODAVATELI požadovat opravu/doplnění/výměnu vadného nebo nevyhovujícího zboží/výstupů a/nebo služeb, nebo jejich vrácení za plnou úhradu, to vše na náklady DODAVATELE. Tím nejsou dotčena žádná další práva nebo opravné prostředky náležející OBJEDNATELI dle Objednávky a platných právních předpisů.
d. Unless expressly agreed otherwise, the PROVIDER shall be obliged to eliminate defects occurring throughout the warranty period, particularly in the following manner:	d. Není-li výslovně sjednáno jinak, je DODAVATEL povinen odstranit vady, které se vyskytnou v průběhu záruční doby, a to zejména následujícím způsobem:
i. Defects hindering CLIENT's business activities within one business day (emergency restoration of operation) from reporting the defect provided that it is objectively allowed by the technological procedure of its elimination;	i. vady bránící v obchodní činnosti OBJEDNATELE do jednoho pracovního dne (nouzové obnovení provozu) od nahlášení vady, pokud to objektivně umožňuje technologický postup jejího odstranění;
ii. Other defects no later than one month after being reported unless otherwise specified.	ii. ostatní vady nejpozději do jednoho měsíce od nahlášení, není-li stanoveno jinak.
e. If the PROVIDER does not eliminate the defects that occur during the warranty period in accordance with this paragraph, the CLIENT may withdraw from the Order.	e. Neodstraní-li DODAVATEL vady, které se vyskytnou v záruční době, v souladu s tímto odstavcem, je OBJEDNATEL oprávněn od Objednávky odstoupit.
f. The CLIENT may at any time carry out the performance by itself or by a third party with PROVIDER's cooperation and assistance after any breach of the Order at PROVIDER's	f. OBJEDNATEL je kdykoli po jakémkoli porušení Objednávky oprávněn provést plnění sám nebo prostřednictvím třetí strany za součinnosti a pomoci

costs, without prejudice to any other rights or remedies CLIENT may have under the order and applicable law.	DODAVATELE na náklady DODAVATELE, aniž by tím byla dotčena jakákoli jiná práva nebo opravné prostředky, které mohou OBJEDNATELI náležet dle Objednávky a platných právních předpisů.
12.8. Delivery – Transfer of ownership and risks	12.8. Dodávka – přechod vlastnictví a rizik
a. The PROVIDER shall be obliged to follow the shipping instructions provided to it by the CLIENT unless agreed otherwise by the Contracting Parties or required by the CLIENT.	a. Pokud se Smluvní strany nedohodnou jinak nebo pokud OBJEDNATEL nevznese jiné požadavky, je DODAVATEL povinen řídit se pokyny k přepravě, které mu poskytli OBJEDNATEL.
b. The transfer of risk shall comply with the agreed upon Incoterms. Unless otherwise agreed, the delivery must be made according to DAP (Delivery at Place) (Incoterms 2020), free to destination. For machines and technical installations, the risks are not transferred to the CLIENT until confirmation that a functional test has been positively concluded.	b. Přechod rizik musí být v souladu s dohodnutými doložkami Incoterms. Není-li sjednáno jinak, musí být dodávka provedena podle doložky DAP (Delivery at Place) (Incoterms 2020), dodání na místo určení. U strojů a technických instalací přecházejí rizika na OBJEDNATELE až po potvrzení, že byla s kladným výsledkem provedena funkční zkouška.
c. By accepting the Delivery, the CLIENT becomes an exclusive and unrestricted owner of the Delivery subject (provided that such subject is fit to be a subject of property rights). The PROVIDER is obliged and undertakes to allow the CLIENT to acquire the property rights to such subject of Delivery. In the case that the exclusive and unrestricted ownership cannot be acquired, the PROVIDER must always provide the CLIENT with an advance written notice of the matter.	c. Přijetím Dodávky se OBJEDNATEL stává výlučným a neomezeným vlastníkem předmětu Dodávky (za předpokladu, že je tento předmět způsobilý být předmětem vlastnického práva). DODAVATEL je povinen a zavazuje se umožnit OBJEDNATELI nabýt k takovému předmětu Dodávky vlastnické právo. V případě, že výlučné a neomezené vlastnické právo nelze nabýt, je DODAVATEL povinen OBJEDNATELE na tuto skutečnost vždy předem písemně upozornit.
12.9. Rules applicable in the event of on-site activities	12.9. Pravidla platná v případě činností v příslušných prostorách
a. The PROVIDER must comply and fully cause its personnel/subcontractors to comply with the access, hygiene, safety, environmental instructions, rules and regulations in force on CLIENT's site, regardless of their form. The PROVIDER undertakes to immediately inform CLIENT in case of event which may generate a risk for the environment, health and/or safety of personnel/equipment and warrants not to cause any difficulty for or damage to other contractors working simultaneously on CLIENT's site.	a. DODAVATEL je povinen dodržovat, a plně zajistit, aby jeho pracovníci/subdodavatelé dodržovali, přístupové, hygienické, bezpečnostní a ekologické pokyny, pravidla a předpisy platné v prostorách OBJEDNATELE, a to bez ohledu na jejich formu. DODAVATEL se zavazuje neprodleně informovat OBJEDNATELE v případě události, která by mohla vyvolat riziko pro životní prostředí, zdraví a/nebo bezpečnost pracovníků/zařízení, a zaručuje se, že nezpůsobí žádné obtíže ani škody jiným zhotovitelům, kteří současně pracují v prostorách OBJEDNATELE.
b. In case of breach of any rules above, the CLIENT shall be entitled to request the immediate eviction of any of the PROVIDER's personnel / subcontractors and / or terminate the Order.	b. V případě porušení výše uvedených pravidel je OBJEDNATEL oprávněn požadovat okamžitý odchod jakéhokoli pracovníka/subdodavatele

	DODAVATELE a/nebo vypovědět Objednávku.
13. Additional Provisions	13. Další ustanovení
13.1. Personal Data protection	13.1. Ochrana osobních údajů
Under this article, the Parties agree that the terms “Personal Data”, “Controller”, “Processor”, “Processing”, “Applicable Data Protection Law”, “Services” and “Order” shall have the meaning assigned to them in the Data Processing Order (if applicable) or otherwise the meaning assigned to them in these General Terms and Conditions or, as the case may be, in the applicable law.	Smluvní strany v tomto článku sjednávají, že pojmy „Osobní údaje“, „Správce“, „Zpracovatel“, „Zpracování“, „Platné právní předpisy o ochraně osobních údajů“, „Služby“ a „Objednávka“ mají význam, který je jim přiřazen v Pokynu pro zpracování osobních údajů (v relevantních případech), popř. jiný význam, který je jim přiřazen v těchto Všeobecných podmínkách nebo v příslušných právních předpisech.
Each Party shall, with regards to its own respective Processing activities for which it acts as a Controller, comply with its own obligations under Applicable Data Protection Law.	Každá Smluvní strana je povinna, pokud jde o její vlastní příslušné činnosti Zpracování, při nichž vystupuje jako Správce, dodržovat své vlastní povinnosti podle Platných právních předpisů o ochraně osobních údajů.
The Parties agree that, for the purposes of performing the Order under these General Terms and Conditions, PROVIDER does not process Personal Data on behalf of CLIENT.	Smluvní strany se dohodly, že pro účely plnění Objednávky podle těchto Všeobecných podmínek DODAVATEL nezpracovává Osobní údaje jménem OBJEDNATELE.
However, to the extent that PROVIDER processes any Personal Data on CLIENT's behalf within the scope of the Order or should PROVIDER identify the fact that, during the performance of the Order, PROVIDER is processing Personal data on CLIENT's behalf (in such case, PROVIDER shall immediately inform CLIENT thereof), such Processing shall be governed by the terms of the Data Processing Order currently available at the following address and as amended by CLIENT from time to time:	Pokud však DODAVATEL v rámci Objednávky zpracovává jakékoli Osobní údaje jménem OBJEDNATELE nebo pokud DODAVATEL zjistí skutečnost, že při plnění Objednávky zpracovává Osobní údaje jménem OBJEDNATELE (příčemž v takovém případě o tom DODAVATEL OBJEDNATELE neprodleně informuje), řídí se takové Zpracování podmínkami Pokynu pro zpracování osobních údajů, který je aktuálně k dispozici na následující adrese, ve znění případných změn provedených OBJEDNATELEM:
https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures	https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures
Such terms are hereby incorporated herein by reference and the Parties expressly commit to comply with them.	Tyto podmínky jsou tímto formou odkazu začleněny do tohoto dokumentu a Smluvní strany se výslovně zavazují je dodržovat.
Where the performance of the Order under the General Terms and Conditions benefits affiliates of CLIENT, either directly or through the signature of any relevant documentation (e.g. statement of work, Order, etc.), the Parties expressly agree that each CLIENT affiliate shall be regarded as a Controller independently in its own right.	Pokud plnění Objednávky podle Všeobecných podmínek využívají přidružené společnosti OBJEDNATELE, ať už přímo nebo na základě podpisu příslušné dokumentace (např. výkazu práce, Objednávky atd.), Smluvní strany výslovně sjednávají, že každá přidružená společnost OBJEDNATELE bude považována za nezávislého a samostatného Správce.
13.2. Global Compact - Anti-corruption, Conflict of Interest, Transparency, Restricted Parties Screening – Conflict Minerals	13.2. Global Compact – boj proti korupci, střet zájmů, transparentnost, prověřování spolupráce se subjekty nebo osobami, na které se vztahují omezení – konfliktní nerosty
Global Compact. Sanofi is a member of the Global Compact established by the United Nations (https://www.unglobalcompact.org) and has undertaken to support and apply certain fundamental principles in the fields of human rights, working conditions, the environment and anti-corruption.	Global Compact. Společnost Sanofi je členem iniciativy Global Compact založené Organizací spojených národů (https://www.unglobalcompact.org) a zavázala se podporovat a uplatňovat určité základní principy v oblasti lidských práv, pracovních podmínek,

Relations with CLIENT at the time of any Order are contingent upon PROVIDER's respect for this same principles as well any specific code of conduct implementing such principles by CLIENT such as the Sanofi Suppliers Code of Conduct (https://suppliers.sanofi.com/statics/pdfs/Supplier_Code_of_Conduct_2022.pdf) and the Sanofi Code of Conduct (https://www.codeofconduct.sanofi/). PROVIDER undertakes to respect these principles and/or codes of conduct during the performance of the Order and set up sufficient internal procedures, tools and measurement indicators necessary to guarantee compliance with these principles. It authorizes CLIENT to assess the effectiveness of these, itself or through a third part approved by the two Parties.	životního prostředí a boje proti korupci. Vztahy s OBJEDNATELEM jsou v době plnění jakékoli Objednávky podmíněny tím, že DODAVATEL respektuje tytéž zásady, jakož i veškeré konkrétní kodexy chování, v nichž jsou tyto zásady OBJEDNATELEM uplatňovány, např. Kodex chování společnosti Sanofi pro dodavatele (https://suppliers.sanofi.com/statics/pdfs/Supplier_Code_of_Conduct_2022.pdf) a Kodex chování společnosti Sanofi (https://www.codeofconduct.sanofi/). DODAVATEL se zavazuje tyto zásady a/nebo kodexy chování při plnění Objednávky dodržovat a stanovit dostatečné interní postupy, nástroje a metriky nezbytné k zajištění dodržování těchto zásad. OBJEDNATEL je oprávněn, aby sám nebo prostřednictvím třetí strany schválené oběma Smluvními stranami vyhodnocoval jejich účinnost.
Anti-Corruption. PROVIDER undertakes to comply with all applicable national and international laws and regulations regarding the prevention of and fight against corruption and influence peddling. This commitment must be extended, by PROVIDER to all the third parties to whom PROVIDER may subcontract all or part of the Order. PROVIDER undertakes to never propose to Sanofi employees any sum of money, gifts, loans, rebates or valuable objects.	Boj proti korupci. DODAVATEL se zavazuje dodržovat veškeré platné vnitrostátní a mezinárodní právní předpisy týkající se prevence a boje proti korupci a ovlivňování. Tento závazek musí DODAVATEL rozšířit na všechny třetí strany, kterým může DODAVATEL na základě subdodavatelské smlouvy zadat celou Objednávku nebo její část. DODAVATEL se zavazuje, že zaměstnancům společnosti Sanofi nikdy nenabídne žádnou peněžní částku, dary, půjčky, slevy ani cenné předměty.
Conflict of interests. PROVIDER declares that on the proof of receipt date of the Order Form formalizing the Order, no conflict of interests (hereinafter the "Conflict of Interests") exists to affect or that is likely to affect the performance of the Service(s) or the supplying of the Goods due to these interests conflicting with their proper realization to the detriment of CLIENT's interests. In addition, PROVIDER undertakes to declare any Conflict of Interest arising during performance of the Order. In this event, CLIENT shall have the right to exercise its right of termination under the conditions provided for in these GTOD.	Střet zájmů. DODAVATEL prohlašuje, že k datu doložení přijetí Objednávkového formuláře formalizujícího Objednávku neexistuje žádný střet zájmů (dále „Střet zájmů“), který by ovlivňoval nebo který by mohl ovlivnit provádění Služby (Služeb) nebo dodávání Zboží z důvodu střetu těchto zájmů s jejich řádnou realizací na úkor zájmů OBJEDNATELE. DODAVATEL se dále zavazuje oznámit jakýkoli Střet zájmů vzniklý v průběhu plnění Objednávky. V takovém případě je OBJEDNATEL oprávněn uplatnit své právo na výpověď za podmínek stanovených těmito VDP.
Transparency. In the event applicable to PROVIDER, CLIENT shall make public the existence of this Order together with any amounts of costs paid within the framework of the Order in accordance with the prevailing legal and regulatory provisions relating to the transparency of personal connections.	Transparentnost. V případech vztahujících se na DODAVATELE je OBJEDNATEL povinen zveřejnit existenci příslušné Objednávky spolu s případnými částkami nákladů uhrazených v rámci Objednávky v souladu s platnými právními a regulačními předpisy týkajícími se transparentnosti osobních vztahů.
Restricted Parties Screening. PROVIDER shall comply with any and all applicable trade regulations (including but not limited to those on embargo and embargoed countries) and shall take all the necessary measures not to work with entities or individuals who are on any (national or international) sanctions and similar restrictions lists.	Prověřování spolupráce se subjekty nebo osobami, na které se vztahují omezení. DODAVATEL je povinen dodržovat veškeré platné odvětvové předpisy (mimo jiné včetně předpisů o embargo a zemích, na které se vztahuje embargo) a přijmout veškerá nezbytná opatření, aby nespolupracoval se subjekty nebo osobami, které jsou uvedeny na jakýchkoli

	(vnitrostátních nebo mezinárodních) sankčních a obdobných restriktivních seznamech.
Conflict Minerals. PROVIDER shall not use, and shall not allow to be used, any (a) cassiterite, columbite-tantalite, gold, wolframite, or the derivatives tantalum, tin or tungsten (“Initial Conflict Minerals”) that originated in the Democratic Republic of Congo (“DRC”) or an adjoining country, or (b) any other mineral or its derivatives determined by the Secretary of State to be financing conflict pursuant to Section 13p of the Securities and Exchange Act of 1934 (“Additional Conflict Minerals”, and together with the Initial Conflict Minerals, “Conflict Minerals”), in the manufacturing of any Product that is implied in the performance of the Order. Notwithstanding the foregoing, if PROVIDER uses, or determines that it has used, a Conflict Mineral in the manufacturing of any such Product(s), PROVIDER shall immediately notify CLIENT, which notice shall contain a written description of the use of the Conflict Mineral, including, without limitation, whether the Conflict Mineral appears in any amount in the Product(s) (including trace amounts) and a valid and verifiable certificate of origin of the Conflict Mineral used. PROVIDER must be able to demonstrate that it undertook a reasonable country of origin inquiry and due diligence process in connection with its preparation and Delivery of the certificate of origin.	Konfliktní nerosty. DODAVATEL nesmí používat, ani nesmí umožnit, aby byly používány, tyto nerosty: (a) kasiterit, kolumbit-tantalit, zlato, wolframit nebo deriváty tantalu, cínu nebo wolframu („Původní konfliktní nerosty“), které pocházejí z Demokratické republiky Kongo („DRK“) nebo přilehlých zemí, (b) jakýkoli jiný nerost nebo jeho deriváty, které ministr zahraničních věcí Spojených států amerických označil za nerosty použité k financování konfliktu podle článku 13p zákona Spojených států amerických o cenných papírech a burze z roku 1934 („Další konfliktní nerosty“ a společně s Původními konfliktními nerosty pak „Konfliktní nerosty“), při výrobě jakéhokoli Produktu, který je předpokládán při plnění Objednávky. Bez ohledu na výše uvedené platí, že pokud DODAVATEL použije, popř. zjistí, že použil, Konfliktní nerost při výrobě jakéhokoli takového Produktu (jakýchkoli takových Produktů), oznámí tuto skutečnost neprodleně OBJEDNATELI, přičemž toto oznámení musí obsahovat písemný popis použití Konfliktního nerostu, mimo jiné včetně informace, zda se Konfliktní nerost vyskytuje v jakémkoli množství v Produktu (Produktech) (včetně stopových množství), a platný a ověřitelný certifikát původu použitého Konfliktního nerostu. DODAVATEL musí být schopen prokázat, že v souvislosti s přípravou a dodáním osvědčení o původu provedl přiměřené šetření země původu a proces náležité péče (due diligence).
13.3. Requirements pursuant to social regulation	13.3. Požadavky podle nařízení příslušné země
If the PROVIDER has its business seat in the Czech Republic and the Order has been concluded with the branch in the Czech Republic, the PROVIDER is obliged to fulfil towards its employees the obligation of paying the legal minimum wage as well as taxes and social security contributions and if necessary, at the request of the CLIENT, to provide appropriate proof thereof.	Pokud má DODAVATEL sídlo v České republice a Objednávka byla uzavřena s pobočkou v České republice, je DODAVATEL povinen plnit vůči svým zaměstnancům povinnost vyplácet zákonem stanovenou minimální mzdu a odvádět daně a pojistné na sociální zabezpečení a v případě potřeby na žádost OBJEDNATELE o tom předložit příslušný doklad.
13.4. Environment	13.4. Životní prostředí
The PROVIDER shall undertake to perform all activities and tasks in accordance with principles applied within the environmental protection management system in accordance with all environmental protection rules and regulations, relating notably to chemicals and classified facilities, including, where applicable, REACH Regulation (EC 1907/2006) / CLP Regulation (EC 1272/2008) / BPR Regulation (EU 528/2012) / IED Directive 2010/75/EU.	DODAVATEL se zavazuje provádět všechny činnosti a úkoly dle zásad uplatňovaných v rámci systému řízení ochrany životního prostředí v souladu se všemi pravidly a předpisy na ochranu životního prostředí, které se týkají zejména chemických látek a klasifikovaných zařízení, tedy v relevantních případech např. v souladu s nařízením REACH (ES 1907/2006) / nařízením CLP (ES 1272/2008) / nařízením BPR (EU 528/2012) / směrnici IED 2010/75/EU.
13.5. Other provisions	13.5. Další ustanovení
a. The PROVIDER undertakes that the subject of Delivery will be suitable for use for the agreed purpose for the period specified in its	a. DODAVATEL se zavazuje, že předmět Dodávky bude po dobu stanovenou v rámci odpovědnosti za vady způsobilý

liability for defects and that it will retain the agreed properties. The PROVIDER shall be further responsible for the characteristics of the Delivery they execute, particularly in accordance with the applicable provisions of Section 1914 and following of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended, ("Civil Code")) and pursuant to the applicable regulations associated therewith; and, in the case of entering a certain type of Order pursuant to the aforementioned Act (Purchase Order, Order for Work, etc.), the responsibility is also stipulated by the applicable special provisions on responsibility and, associated with the individual Order types, the rights arising from the defective performance.	k užívání ke sjednanému účelu a že si zachová sjednané vlastnosti. DODAVATEL dále odpovídá za vlastnosti jím prováděné Dodávky, a to zejména v souladu s příslušnými ustanoveními § 1914 a násl. zákona č. 89/2012 Sb. občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů („OZ“), a podle příslušných souvisejících předpisů; v případě zadání určitého typu Objednávky dle výše uvedeného zákona (Nákupní objednávka, Objednávka díla atd.) je odpovědnost stanovena také příslušnými zvláštními ustanoveními o odpovědnosti a, v souvislosti s jednotlivými typy Objednávek, právy z vadného plnění.
b. The PROVIDER shall be responsible for the integrity, accuracy and professional execution of their own technical documentation which must comply with all applicable legal and technical regulations. In the case that the subject of the Order also includes assembly or installation thereof, the PROVIDER shall be responsible for the assembly and installation of the subject of the Order carried out in due manner and with professional diligence, including its commissioning and carrying out comprehensive tests. On CLIENT's request, the PROVIDER shall be obliged to participate in or provide technical assistance during field tests.	b. DODAVATEL odpovídá za úplnost, správnost a odborné vyhotovení vlastní technické dokumentace, přičemž tato musí být v souladu se všemi platnými právními a technickými předpisy. Pokud je součástí předmětu Objednávky i jeho montáž či instalace, odpovídá DODAVATEL za to, že montáž a instalace předmětu Objednávky bude provedena řádně a s odbornou péčí, včetně jeho uvedení do provozu a provedení komplexních zkoušek. Na žádost OBJEDNATELE je DODAVATEL povinen účastnit se provozních zkoušek nebo při těchto zkouškách poskytnout technickou pomoc.
c. In the context of manufacturers' importers' and distributors' obligations upon launching products onto the markets, the PROVIDER shall, in the cases of selected products, be liable pursuant to the relevant provisions of Act No. 22/1997 Coll. on technical product requirements and assessing compliance and changes made to certain acts, as amended, and the applicable regulations associated therewith.	c. V souvislosti s povinnostmi výrobců, dovozců a distributorů při uvádění produktů na trh nese DODAVATEL v případě vybraných produktů odpovědnost podle příslušných ustanovení zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, a souvisejících platných předpisů.
d. The CLIENT shall undertake to allow the PROVIDER or PROVIDER's appointed personnel access to the relevant parts of their premises should it be essential for the purpose of executing the relevant Delivery.	d. Bude-li to nezbytné pro účely realizace příslušné Dodávky, zavazuje se OBJEDNATEL umožnit DODAVATELI nebo jím pověřeným pracovníkům přístup do příslušných částí svých prostor.
e. In the case of damage to CLIENT's property, the PROVIDER shall be obliged to immediately notify the CLIENT or a person authorised by them.	e. V případě poškození majetku OBJEDNATELE je DODAVATEL povinen neprodleně informovat OBJEDNATELE nebo jím pověřenou osobu.
14. Miscellaneous	14. Různé
14.1. Transfer – Assignment	14.1. Převod – postoupení
a. The PROVIDER shall not be allowed to transfer or assign any rights under this Order or Order as a whole or in part to a third party	a. DODAVATEL nesmí bez předchozího písemného souhlasu OBJEDNATELE převést nebo postoupit jakákoli práva

without the CLIENT's prior written consent. In any event, the PROVIDER remains jointly and severally liable with the transferee/assignee.	vyplývající z dané Objednávky nebo Objednávky jako celku či její části na třetí stranu. V každém případě zůstává DODAVATEL odpovědný společně a nerozdílně spolu s nabyvatelem/postupníkem.
b. The CLIENT shall be allowed to freely transfer/assign its rights and obligations to any third party without the PROVIDER's prior consent.	b. OBJEDNATEL je oprávněn volně převést/postoupit svá práva a povinnosti na jakoukoli třetí stranu bez předchozího souhlasu DODAVATELE.
14.2. Subcontracting	14.2. Uzavírání subdodavatelských smluv
The PROVIDER shall not be allowed to subcontract whole or part of its rights or obligations under this Order without the CLIENT's prior written consent. In any event, the PROVIDER remains jointly and severally liable with the subcontractor.	DODAVATEL není oprávněn uzavřít subdodavatelskou smlouvu na základě veškerých svých práv nebo povinností vyplývajících z dané Objednávky ani jejich části bez předchozího písemného souhlasu OBJEDNATELE. V každém případě zůstává DODAVATEL odpovědný společně a nerozdílně spolu se subdodavatelem.
14.3. Language	14.3. Jazyk
These GToD are executed in the Czech and English language versions. In case of discrepancies between language versions the English version shall prevail.	Tyto VDP jsou vyhotoveny v české a anglické jazykové verzi. V případě rozporů mezi těmito jazykovými verzemi je rozhodující anglická verze.
15. Governing law and dispute resolution	15. Rozhodné právo a řešení sporů
15.1. Governing law	15.1. Rozhodné právo
a. All legal relationships, arising from or associated with the Order, shall only be adjudicated in accordance with and on the basis of the law of the Czech Republic.	a. Veškeré právní vztahy vyplývající z Objednávky nebo s ní související budou rozhodovány pouze podle právního řádu České republiky a na jeho základě.
b. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall be expressly excluded.	b. Použití Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží je výslovně vyloučeno.
15.2. Dispute resolution	15.2. Řešení sporů
a. All disputes, arising in relation to the Order, shall be settled by the Contracting Parties, particularly by means of bilateral negotiations and reaching an eventual consensus.	a. Veškeré spory, které vzniknou v souvislosti s Objednávkou, budou Smluvní strany řešit zejména prostřednictvím bilaterálních jednání a snahy o dosažení případného konsensu.
b. However, should the negotiations fail to reach the compromise or consensus between the Contracting Parties, all disputes, arising in relation to the Order subject execution or being otherwise associated with the Order, shall be resolved by the competent courts of the Czech Republic.	b. Pokud by však tato jednání mezi Smluvními stranami nevedla k dosažení kompromisu či konsensu, budou veškeré spory, které vzniknou v souvislosti s plněním předmětu Objednávky nebo které budou jiným způsobem s Objednávkou souviset, řešeny příslušnými soudy České republiky.
Published: November 2023	Zveřejněno: listopadu 2023